

Más que hablar español: Competencia cultural con las comunidades de habla hispana

ANDRÉS HOYOS, MS, LCSW

Objetivos

- Incrementar el nivel de conciencia sobre las múltiples áreas a tener en cuenta además del idioma, cuando se proveen servicios en Español.
- Identificar características únicas y como potenciar su uso
- Entender algunos de los principales desafíos que enfrenta esta población y como darles frente
- Desarrollar estrategias de intervención

Agenda

- ▶ **Introducción: Migración & Conceptos Básicos**
- ▶ **Implicaciones Culturales en el Trabajo Clínico**
- ▶ **Migración & Trauma**
- ▶ **Conceptos Culturales de Malestar en Latinos según el DSM**
- ▶ **Lecturas, Modelos Teóricos & Otros Recursos**

La inmigración internacional

- ▶ **Más de 200 millones de personas (ONU) – 640 en 2012 querían hacerlo**
 - “La población inmigrante EE.UU. se situó en más de 42,4 millones, o 13,3 por ciento, de la población total de EE.UU. de 318,9 millones en 2014, según datos de la ACS.
 - Entre 2013 y 2014, la población nacida en el extranjero aumentó en 1 millón, o un 2,5 por ciento.
 - Los inmigrantes en los Estados Unidos y sus hijos nacidos en EE.UU. ahora suman aproximadamente 81 millones de personas, o el 26 por ciento de la población total de EE.UU.
 - www.migrationpolicy.org
- ▶ **Cuales son las causas de la migración?**
 - Oportunidad económica
 - Disturbio/Inquietud política
 - Guerra
 - Crisis ambiental
 - Reunificación familiar
- ▶ **Internacionalmente, tenemos la convención de la ONU de 1951 con relación al estatuto de refugiados: países partidarios = 143**
 - EEUU. Partidario solo del protocolo de 1967

Conceptos básicos

- ▶ **Latinos - Hispanos**
- ▶ **Cultura – Religión – Espiritualidad**
- ▶ **Raza – Etnia**
- ▶ **Familismo**
- ▶ **Sexualidad**
- ▶ **Opresión Sistémica**
 - Sexismo - Machismo
 - Racismo
 - Clasismo
 - Personas con habilidades diferentes
- ▶ **Lo Ético, Moral , Legal, Personal & Profesional**

Evaluación y cultura

- Que representa las creencias de tu cultura a nivel de cuidado medico, salud, bienestar, enfermedad, e intervenciones terapéuticas
- Impacto de cultura y subjetividad en lo significativo
- Transferencia
- Contra-transferencia

Implicaciones clínicas de la migración

- ▶ **Desafíos únicos**
 - Perdida concreta y/o ambigua
 - Perdidas no reconocidas
- ▶ **Cambios en estatus y sus implicaciones**
- ▶ **Redes de apoyo social**
 - Familia de origen, extendida, de elección
 - Otras redes de apoyo social
- ▶ **Incertidumbre**
 - Financiera – necesidades básicas no cubiertas
- ▶ **Identidad y orgullo**
- ▶ **Evolución de la identidad**
- ▶ **El sueño Americano**

Implicaciones clínicas de la migración

- ▶ La cultura y el idioma determinan la expresión de síntomas de salud mental
- ▶ Reconocimientos de los prejuicios por etnocentrismo Estadounidense
- ▶ Síndromes culturales (síntomas afectivos, cognitivos y comportamentales típicos de una cultura)

Entendiendo el contexto cultural del otro

- Aprenda sobre el contexto cultural del paciente (histórico – socio-político)
- Pregúntele al paciente sobre sus hábitos, celebraciones, costumbres y rituales
- Pídale al paciente que le describa aspectos de su cultura que le son importantes
- Si no entiende lo que le dice el paciente, sea respetuosamente curioso y pregunte. No haga asunciones
- Use genogramas
 - Familia de of origen, elección y/o extendida. Aquí y allá, Antes y Ahora
- Sea consiente de sus asunciones y prejuicios

Idioma y bilingüismo

- ▶ Impacto del idioma en expresión de los síntomas
- ▶ Reducción de ansiedad por el uso diferencial del idioma primario y secundario
- ▶ El lenguaje y la estructuración cognitiva
- ▶ Simbolismo del idioma Ingles. Poder/opresión...

Las fases del proceso de aculturación al migrar

- ▶ Luna de miel
- ▶ Choque cultural
- ▶ Regresión
- ▶ Aculturación
- ▶ Choque cultural inverso al retorno

Migración y trauma

- ▶ **Trauma**
 - Antes, durante y después del arribo
- ▶ **Condiciones de vida infrahumanas por periodos de largo plazo**
- ▶ **Los ancianos tienden a sufrir mas con el ajuste**
- ▶ **Cambios en posiciones de poder y acceso a recursos**
 - \$, acceso a sustancias, estatus protegido, minoría/nichos

Migración y trauma

- ▶ **Principales fuentes de estrés**

- Finanzas, lenguaje, vivienda, empleo, salud...

- ▶ **Salud mental:**

- Ansiedad, depresión, PTSD, abuso de sustancias, mayor prevalencia de trastornos mentales
- Micro trauma
- Trauma vicario
- Eventos potencialmente traumáticos

Glosario de conceptos culturales de malestar en Latinos según el DSM

Lenguaje Cultural de Malestar

Explicación Cultural o Percepción de Causas

▶ Síndromes Culturales Latinos

- Ataque de nervios
- Bilis, cólera
- Locura
- Mal de ojo
- Nervios
- Susto

Lecturas y modelos teóricos

▶ **La Travesía de Enrique - Sonia Nazario**

- <http://www.enriquesjourney.com/>

▶ **Ambiguous loss – Pauline Boss**

- <http://www.ambiguousloss.com>

▶ **Narrative Therapy & Trauma – Michael White**

- <https://vimeo.com/34671797>

▶ **A Different Mirror: A History of Multicultural America by Ronald Takaki**

- <http://www.amazon.com/Different-Mirror-History-Multicultural-America/dp/0316022365>

Lista de recursos

- ▶ **Department of Homeland Security – USCIS**
 - <https://www.uscis.gov/>
- ▶ **USCIS Welcome Guide for New Immigrants**
 - <https://www.uscis.gov/tools/green-card-resources/welcome-united-states>
- ▶ **Major's Office of Immigrant Affairs**
 - <http://www1.nyc.gov/site/immigrants/about/special-events.page>
- ▶ **Health Right International**
 - <https://healthright.org/events/9671/>



Lista de recursos

- ▶ **Bellevue/ NYU Program for Survivors of Torture**
 - <http://www.survivorsoftorture.org>
- ▶ **Immigration Law Center**
 - <http://nyimmigrationlawcenter.com>
- ▶ **Make the Road**
 - <http://www.maketheroad.org>
- ▶ **New York Immigrant Coalition**
 - <http://www.thenyic.org/public-education>

Lista de recursos para comunidades LGBTQ

- ▶ **International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association**
 - <http://ilga.org>
- ▶ **Immigration Equality**
 - <http://immigrationequality.org>
- ▶ **Comptroller's Office NYC LGBT resource guide**
 - <http://www.comptroller.nyc.gov/lgbt/>
- ▶ **Welcome Guide for LGBT Immigrants**
 - The Center, Aids for AIDS, Housing Works, Immigration Equality, Latino Commission on AIDS, GMHC, & ACQC – Paper copies available from center

Lista de recursos para comunidades LGBTQ

- ▶ **Support Services for Immigrants at the Lesbian, Gay, Bisexual & Transgender Community Center**
 - www.gaycenter.org
- ▶ **FOC (Families of Color) - PFLAG**
 - De Colores, Lesbianas y Gays Latinos: Historias de Fuerza, Familia y Amor
 - <http://community.pflag.org/page.aspx?pid=467>
- ▶ **National Gay and Lesbian Task Force, HRC y UNID@S presentan nueva guía bilingüe dirigida a familias e iglesias latinas para educar sobre la orientación sexual, la identidad de género y la Biblia**
 - <http://www.welcomingresources.org/espanol.xml>

¿Preguntas?



Contáctenos

Andrés Hoyos, MS LCSW
andreshoyosmsw@yahoo.com

Preguntas para CTAC:
ctac.info@nyu.edu

Próximas presentaciones / Upcoming Webinars

Trauma Informed Collaboration

July 27th

12:00PM – 1:00PM

(in English)